



Boletín mensual Suzuka

agosto del 2013

№100

スペイン語版 こぼん

Actividad de verano en Río Suzuka

Día: 11/Agosto(dom) de las 10:00 a las 15:00 (en caso de lluvia fuerte, suspenderá)

Lugar: Parque de margen del río Suzuka.

Contenido: Caminar en río, subir a la balsa, Tempura de hierba, comida de caso emergente.

[Caminar en río]

Contenido: Buscar los seres vivos del río, observar las plantas del río.

Menores de 12 años participen con su tutor.

Organizador: Suzuka no budo. (Teléfono y fax: 059-387-0767 ✉ budou@mecha.ne.jp)

<Información: División de Políticas Medioambientales ☎059-382-7954 >.



Curso de lengua japonesa para Noryoku Shiken

Destinados: Quienes han intentado el examen de N3 o estudiado para noryoku shiken.

Día: Del 12/sep al 28/nov (12 clases)

De las 19:00 a las 20:30

Lugar: Centro cultural de Suzuka

Vacante: 20 personas(por orden de inscripción)

Costo: 3,000 yenes (Se cobrará el 1er día)

Examen: 1/ dic/ 2013

Solicitud: Informe a Sifa por teléfono o por e-mail hasta 10/sep.

<Información:SIFA ☎059-383-0724 ✉ sifa@mecha.ne.jp>



Modo del pago de costo de agua

El costo de agua será más fácil pagar por transferencia bancaria. El hogar que tiene alcantarilla pagará junto. Cuando vaya a leer el contador de agua, entregará un certificado de pago de agua por el recibo. Podrá hacer el trámite en banco llevando la libreta de banco, sello(Inkan) y recibo anterior(escrito código de cliente).

<Información: División de Servicios>

☎059-368-1671

Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 8/ago (Jueves) de las 10:00 a las 12:00

Lugar: División de Consulta Pública

2º piso de la Municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de consultas: asuntos relacionados a visado, matrimonio internacional, naturalización...etc.

Duración de consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a la División de consulta pública), 4 personas

Información: (División de consulta pública)

☎059-382-9058 ✉ shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	2,810
Peruanos.....	1,217
Chinos.....	960
Norte y Sur Coreanos	637
Filipinos.....	454
Otros	1,014
Total.....	7,092

(según datos de junio del 2013)

!!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual
10,000 yenes grupo o empresa

Duración: Hasta final de marzo del 2014.

Los socios pueden participar a las actividades de SIFA (como curso de cocina etc) con un precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA
SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI
〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18

TEL: 059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>





Información

Búsqueda de niños para jardín Infantil (Youchien)

<Información: División de Educación Escolar>

☎059-382-7618 ✉gakkokyoiku@city.suzuka.lg.jp

◆Jardines infantiles del estado

Destinados:

Niños de 4 años: Niños residentes de Suzuka que nacieron entre el 2/abr/2009 y 1/abr/2010.

Niños de 5 años: Niños residentes de Suzuka que nacieron entre el 2/abr/2008 y 1/abr/2009.

Vacante:

◎Niños de 4 años: puede ingresar en los jardines de Kou, Kasado, Shiroko, Inou, Iino, Tamagaki, Kambe. 35 niños para cada jardín. En Asahigaoka se puede ingresar 70 alumnos.

◎Niños de 5 años: Se busca niños para todos los jardines y no hay límite de vacante.

※Si el número de niños no llega a 15, no se va a abrir.

Modo de solicitud: Rellene el formulario (Nyuen negai) que está puesto en cada jardín y preséntelo al jardín que desea ingresar entre el 2 a 20/sep. (Excepto los sábados, domingos y feriados)

※No se puede solicitar 2 jardines a la vez.

◆Jardines infantiles privados

Destinados: Los niños de 3 a 5 años.

Jardín Infantil	Tel
Dai 1 Sakura Yochien	059-380-0188
Dai 2 Sakura Yochien	059-378-4085
Suzuka Yochien	059-382-3272
Dai 2 Suzuka Yochien	059-386-6129
Dohaku Yochien	059-378-6713
Shirayuri Yochien	059-386-6228
Shiroko Hikari Yochien	059-386-1150
Sun Yochien	059-372-2123

Pensamiento de gasto de energía

<Información: División de Políticas Medioambientales>

☎059-382-7954 .

En verano gasta mucha energía por uso del aire acondicionado. Si lo usa bien pensado, podrá ahorrar el dinero. Intente economizar, evitando la hipertermia.

✓ Colocar el temperatura a 28°C.

Si la temperatura afuera es 31°C y coloque la temperatura de 27°C a 28°C y si usa 9 horas por día, podrá ahorrar 10% de gasto.

✓ Apagar el aire acondicionado y usar el ventilador. Podrá ahorrar 50%.

✓ Usar la persiana de bambú para no entrar rayos de sol directo. Cuando no esté en casa, deje cerrado la cortina. Podrá ahorrar 10% de gasto.



Detalles de la seguridad y confianza de los alimentos

¿Qué es Aditivo alimentario?

Un aditivo alimentario no es un alimento, ni un ingrediente principal del alimento. al producir agregará al alimento para dar sabor, colorear o conservar.



Información de la provincia de Mie

Actividades

Curso de ejercicio físico para formar un cuerpo saludable

<Información: División de Salud Pública>

☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Para: Menores de 65 años y desean disminuir el peso

Día: 11/sep(mie), 24/oct (jue) 13:00-15:30

Lugar: Hoken center (centro de salud de Suzuka)

Vacante: 30 personas

Solicitud: Llamar por teléfono a la división de salud pública. (atiende solo en japonés)



Salón de inglés

<Información: SIFA>

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Vamos a conversar sobre varios temas sólo en inglés.

Día: 24/ago (sáb) 10:00-11:30 (Recepción a las 9:30)

Lugar: Centro comunitario de Makita

Invitado: Sr. Andrew Pace

(de la Provincia Kentucky de E.E.U.U)

Vacante: 30 personas

Costo: Gratuito

Solicitud: Informe su nombre, número de teléfono a SIFA hasta el 16 de agosto.



Montar un telescopio y observamos la Luna

<Información: Salón cultural de Suzuka ☎059-382-8111>

Destinados: niños de 6 a 12 años y los tutores.
 Día: 18/ago (dom) 13:45-16:30 montar un telescopio.
 19:00-20:00 observación de Luna
 ※En caso de nuvozo o lluvia, suspenderá.
 Lugar: Centro cultural de Suzuka
 Contenido: montar un telescopio hecho a mano y observar la Luna
 Vacante: 15 grupos (un grupo hasta 4 personas)
 (un grupo forma menos de 4 personas)
 Costo: 530 yenes por un telescopio.
 ※A partir del 3/ago a las 10:00 de la mañana se repartirá el tiquet de participación por orden de llegada.



Curso de cocina de Gyoza china

<Información:SIFA>

☎059-383-0724 fax:059-383-0639 ✉sifa@mecha.ne.jp

Día: 8 /sep (domingo) 10:00-14:00
 Lugar: Cocina de centro cultural de Suzuka.
 Profesora: Sra.Bo Koukou
 Vacante: 32 personas.
 (Por orden de inscripción, socios de SIFA tienen preferencia)
 Costo: 800 yenes(general), 500 yenes(socio)
 Solicitud: Informe su nombre, dirección, código postal y número de teléfono a SIFA por postal, fax o e-mail hasta el 30/agosto.



Correspondencia de Hoken Center



<Información: División de Salud Pública>☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Nyugan Cáncer mamario (por ultrasonido) Mujeres mayores de 20 años.	20/oct(dom),11/nov(lun) 9:30-11:00, 13:00-14:30	Hoken center	AM:40 PM:40	¥1,400
	☆Traiga una toalla de baño.☆Las mujeres que están lactando, o embarazadas consulte a la división de salud pública.			
Nyugan Cáncer mamario (por mamografía) Mujeres mayores de 40 años.	11(vie),20(dom)/oct,6/nov(mie) 9:30-11:00 13:00-14:30	Hoken center	AM:40 PM:40	¥1,900
	☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆La mamografía es una radiografía especial para los senos. El área de la radiografía es del seno a la axila. Por favor no use desodorante o talco antes de hacerse la mamografía. ☆Traiga una toalla de baño			
Shikyugan Cáncer de útero Mujeres mayores de 20 años.	20/oct(dom), 6/nov(mie) 9:30-11:00, 13:00-14:30 11/nov(lun) 13:00-14:30	Hoken center	70	¥900 Mayores de 70años ¥500
	☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.			
Kotsumitsudo Examen de densidad de hueso	15/oct(mar) ① 9:30-, ②10:00-, ③10:30-, ④11:00-, ⑤13:30-, ⑥14:00-, ⑦14:30-, ⑧15:00-	Hoken center	AM60, PM60	Gratis
	☆Quien está en tratamiento de osteoporosis, no puede hacerse el examen. ☆El examen se realizará descalzo, no se lleve medias y mallas.			

- ☆ Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.
- ☆ El resultado del examen se enviará por correo un mes después.
- ☆ No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.
- ☆ La solicitud de Nyugan, shikyugan y Kotsumitsudo se aceptará sólo por la postal entre el **20/ago y 2/sep**. Se puede escoger 2 fechas por el examen. Informe el tipo de examen, horario(AM-PM) por la postal. Cuando haya mucha solicitud, se realizará un sorteo. El resultado informará por correo final de septiembre. La postal de Hoken center vale para recibir el examen.
- ☆ Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.

〒513-0809
Suzukashi Nishijo
5chome118-3
Suzuka-shi Kenko
Zukuri-ka
[Gankenshin] kakari

1.Nombre del examen
2.Fecha que desea
(AM/PM)
3.Nombre completo
4.Fecha de nacimiento
5.Dirección, código postal
6.teléfono,

〒513-0809
Suzukashi Nishijo
5chome118-3
Suzuka-shi Kenko
Zukuri-ka
[Kotsumitsudo-check]
kakari

1.Hora que desea
2.Nombre completo
3.Fecha de nacimiento
4.Dirección, código postal
5.teléfono,

Modo de escrito de postal para los exámenes de cancer.

Modo de escrito para examen de densidad de hueso

Parque en la ciudad de Suzuka ⑤ Chiyozaki kou ryokuchi

El parque queda al lado del puerto pesquero de Chiyozaki. En el parque hay un implemento de forma de barco. Los niños les gustará mucho. Encima del implemento podrá ver el mar.

Alrededor del puerto es un lugar adecuado para pescar. Fin de semana mucha gente están disfrutando de pescar.

Si tiene interés, visite con su hijo o con su amigo.

Dirección: Suzukashi minami wakamatsucho aza yamanaka 3613



Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

★ Lugar de refugio (Entrar al mapa de barrio que desea buscar en la página web abajo)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★ Boletín mensual de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

★ Clase de idioma japonés y clase de refuerzo

<http://g.co/maps/bx9ab>



La municipalidad de Suzuka publica las informaciones por la página web y la radio

Página web Español <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>

Inglés <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

Portugués <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>



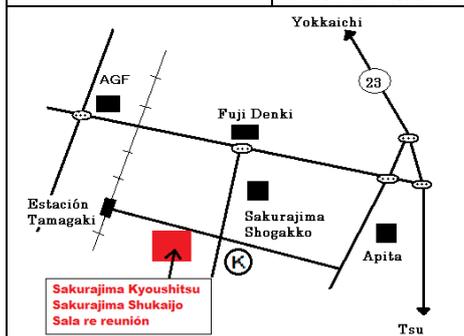
Radio de FM (Suzuka Voice) Sintonizado en 78.3MHz Noticias en portugués Los sábados 17:55~18:00

<Información: División de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>

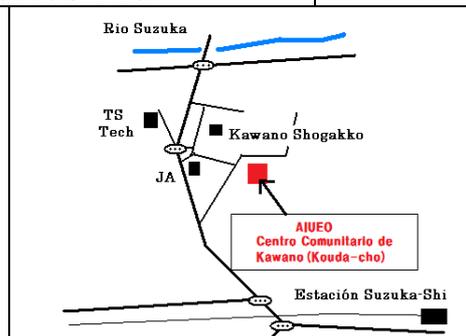


Curso de japonés y clase de refuerzo

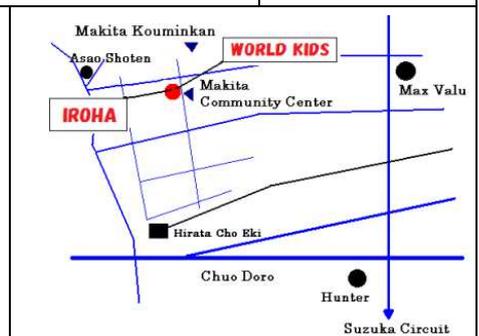
Curso	Nivel	Contacto	Agosto
AIUEO	De elemental a avanzado	Oficina ☎080-1554-3093	3,10,24,31 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Sra. Yoshida ☎090-1754-7919	7,21,28 19:30-21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Oficina ☎080-3680-8049 (19:00-22:00)	3,10,17,24 10:30-12:00
SIFA	Desde septiembre comenzará el curso para Nihongo Noryokushiken N2.	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para los niños mayores de 7 años que viven en la ciudad de Suzuka.	Nakabayashi(japonés) ☎090-3991-0129	3,10,24,31 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids